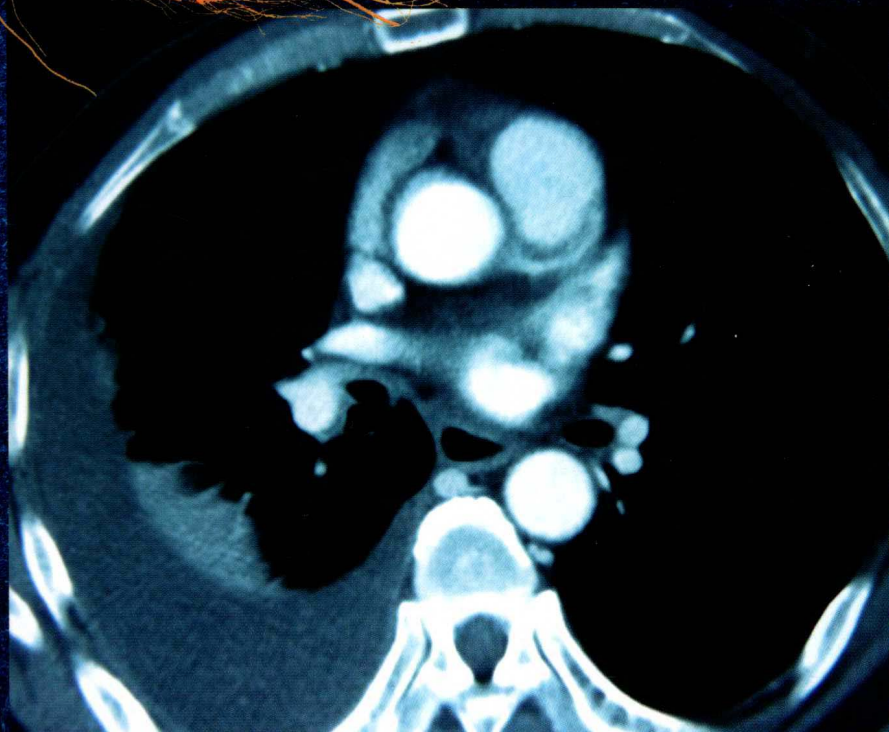


惡性腫瘤 的診斷和中醫治療

The Diagnosis and
Chinese Medicine
Treatment of
Malignant Tumour

陳炳忠 田應芳編著

萬里機構 · 萬里書店出版



惡性腫瘤 的診斷和中醫治療

The Diagnosis and
Chinese Medicine
Treatment of
Malignant Tumour

陳炳忠 田應芳編著

萬里機構·萬里書店出版

惡性腫瘤的診斷和中醫治療

編著

陳炳忠 田應芳

編輯

何健莊

封面設計

王妙玲

校對

翟艷儀

出版者

萬里機構·萬里書店

香港鰂魚涌英皇道1065號東達中心1305室

電話：2564 7511 傳真：2565 5539

網址：<http://www.wanlibk.com>

發行者

香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

電話：2150 2100 傳真：2407 3062

電郵：info@suplogistics.com.hk

承印者

中華商務彩色印刷有限公司

出版日期

二〇一二年八月第一次印刷

版權所有·不准翻印

ISBN 978-962-14-4912-2



萬里機構 wanlibk.com



序一

癌症是當今危害人類健康和生命的最主要疾病，也是醫學界公認的第一大研究難題。近數年來，隨着腫瘤分子生物學研究的突破，腫瘤治療學亦增添了更加豐富的內容。由於醫學界對腫瘤治療學發展的嚴重滯後深感不安，更因手術適應症，放、化療的毒副反應等因素的制約，目前許多醫學家把目光轉向天然抗腫瘤藥物的研究與開發，因此，中醫藥治療腫瘤更顯特殊意義。

近10多年來，活躍在澳洲、香港兩地的著名中醫治癌專家陳炳忠博士，具有精深的中醫醫理，探研現代醫學的精萃，博覽中外醫學科學家對中醫的草本藥抗癌實驗研究與臨床研究，不斷結合於臨床治療，先後在澳洲墨爾本、香港大學中醫藥學院及其香港中環的中醫診所治療大量癌症病人，頗見療效；尤以近幾年來他與田應芳醫師合作，把治癌經驗加以整理總結，並多次在學術期刊發表，深受香港中醫業界重視。《惡性腫瘤的診斷和中醫治療》是兩位最近合作的新著，本書重點介紹中醫對癌病的認識與診治，並結合現代醫學診治癌病相關研究的基礎知識，不僅有中醫學的傳統經驗，也有現代研究進展及臨床實例分析，確是一部中西互補的好著作，值得推薦。

香港註冊中醫學會永遠會長、《香港中醫雜誌》主編

陳抗生

序二

雖然西醫學在診斷和治療多種癌症方面在過去30年間有重大的突破（如發明了MR和PET-CT及多類別的標靶藥物等），但是在如何強化和利用病人的自身免疫力去對抗癌症方面，現時還只是剛剛起步（如tumor vaccines及adoptive immunotherapy等）。至於因應每位病人的遺傳基因及體質之不同（如DPD deficiency對5-FU、CYP2D6對tamoxifen, UGT1A1對CPT11及個別SNP對每種化療、標靶藥物及放射治療的影響等）而調較用藥或放射治療的劑量的知識則更是貧乏，距離度身訂造、近乎完美的治療尚遠。

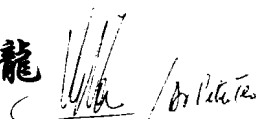
在華人社會裏，很多（甚至可說是大多數）的癌症病人於接受傳統西醫治療（手術、化療、標靶藥及放射治療等）時，都會加入中醫的治療，以求達到「扶正」、「固本」、「理氣」及「調補」等療效，希望可以藉此強化病人的體質和減少西醫治療的副作用；但是大部分西醫對中國傳統醫學都不瞭解，更談不上中西醫結合。尤其令人擔心的是不知道中西藥會否互相衝突，未見其利先見其害。

由陳炳忠博士和田應芳醫生編寫的《惡性腫瘤的診斷和中醫治療》不但深入淺出地說明西醫如何利用精準的掃描去診斷及跟進癌症，還勾劃出中醫治癌的理論和經驗，正如作者於前言中指出讀者的對象是一眾有興趣醫治癌症的中、西醫生。這本由兩位既有中醫又有西醫訓練的資深醫生主筆的書正好帶給中醫一些重要的西醫驗證理論及原則。同時亦令西醫們對中醫治療癌症的方法和經驗有了一些初步入門的認識。

可以預見的是這兩門截然不同的醫學不可能一下子融會成功，但基於大膽假設小心求證的基礎上，一些主流的治療經驗大可透過同前瞻性或有對照比較的醫學臨床實驗去確立個別治療方案的療效及毒性。其中一個很好的例子是數年前有一個臨床實驗前瞻性地用隨機抽選方法去對比薑湯加傳統西藥和單純用西藥（加安慰劑）作為化療後防止嘔吐的治療，結果發現前者比後者更為有效。如能有更多類似的實驗得到同一的成績，可以證明薑（或其他成分）有着止嘔的療效。接着要做的便是提煉其中有效的成分和如何去配合或代替現時某些用來止嘔的西藥。

最後希望利用有規模的科學驗證去分析複方中藥。儘管中醫藥每次處方時均會因應病人體質的轉變而作出調較，令處方中的成分及藥量改變。但是如果達到的療效是相同而病人的整體健康狀況是沒有明顯分別的話，以我觀察所得，很多時中醫的處方只是微調，很多主要成分仍是保留下來。這正給了現代科研一個寶貴的機會去令中國醫藥經驗證後更廣泛地安全使用，最終惠及病人。

張文龍



序三

愈來愈多臨床治療病案及科研數據證實，中醫藥治療癌症有良好的作用和出色的療效。由於香港公營醫療目前尚未能為市民提供中、西醫共治癌症的服務，不少患者亦只能私下尋找中醫，甚至要瞞着主診（西）醫生接受中醫藥的治療。

事實證明，中醫治癌並非只是發揮調補輔助作用；而是具有抗癌和整體調治、提高免疫力，減輕放、化療副作用、改善癌症患者生活質素以延長壽命的功效。陳炳忠博士和香港的中醫師一道，多年來默默耕耘，發揮傳統醫藥的優勢，努力為癌症病人減除痛苦，提升患者的生活和生命質素。

陳教授將積累數十年的治癌經驗和臨床病例結集成書，與田應芳醫師編著《惡性腫瘤的診斷和中醫治療》一書。本書對象是中醫師，以及對中醫治療有興趣的西醫師。陳博士希望藉此書能促進中西醫的相互瞭解和溝通，從而促進中西醫合作。正是這種尊重事實與科學、以病人利益為重的醫者精神，推使陳炳忠博士經常在百忙中抽出時間，多次接受註冊中醫學會的邀請，為本地中醫同行主持學術講座，分享其臨床治療癌症的寶貴經驗，促進醫者交流，有利提升療效，為病患謀福祉。對於癌症患者和家屬，此書也提供了一個較全面瞭解癌症現代診斷和中醫治療的知識平台。

在此祝賀陳教授的新書付梓，也感謝您對加強中西醫之間相互瞭解與溝通所作出的貢獻。

香港註冊中醫學會會長

馮玖

前言

本書介紹癌病的診斷和中醫治療，並介紹與癌病診斷和治療相關以及癌病研究所需的腫瘤學基礎知識，包括分子遺傳學基礎，癌基因和腫瘤抑制基因，細胞信號轉導，現代免疫學等。在癌病的診斷方面，本書以簡明易懂的方式介紹電子計算機斷層掃描（CT）、核磁共振（MRI）和正電子掃描（PET）等醫學影像學診斷技術的原理、診斷價值、比較與選擇。本書有大量精彩的醫學影像圖例，全部來自我們數十年來親自治療的實際病例。本書還介紹惡性腫瘤診斷和治療上較常用的癌標誌物檢查的原理和意義，以及惡性腫瘤目前最新的分期標準。

在癌病的治療方面，本書重點介紹中醫對癌病的認識和治療，不僅有中醫學傳統經驗，而且有現代研究進展，並附有大量著者實際治療過的病案，包括單純中醫治療、中西醫合作治療和西醫治療無效後中止治療改為單純中醫治療等三種情況。分析這些實例，已足以反映出中醫治療癌病甚有價值，而且較長期服用是安全的，中西醫合作治療亦並無衝突，中醫藥治療癌病值得重視和進一步研究。

我們認同進行臨床療效研究最好用隨機雙盲對照法，但我們認為以隨機雙盲對照法作為唯一正確方法會阻礙科學的發展。醫學史上很多重要的治療方法當初都沒有經過隨機雙盲對照，例如，1870年William Withering用洋地黃葉治療心衰，1818年Francois Magendie 採用Friedrich Sert ü rner從植物罌粟提取的嗎啡止痛，1798年Jenner接種牛痘預防天花，1753年Torti用金雞納樹皮治療瘧疾，1885年Pasteur用狂犬病疫苗治療狂犬病，1941年Florey和Chain用Fleming1929年發現的青黴素治療細菌感染，當初都始於個案而沒有經過隨機雙盲對照研究，但它們的確切療效至今無人能否認。假如當初以它們未經隨機雙盲對照研究為由予以否定封殺，豈不阻礙科學的發展？

中醫治療癌病並非只是調補輔助性質，很多中藥有良好的抗癌作用。事實上，不少西醫化療藥來自中、草藥或其衍生物。例如 taxol，taxtere，camptothecine，camptosar (CPT-11)，harringtonine vinblastine，vincristine，podophyllotoxin etoposide (VP16)，arsenic trioxide (trisenox) 均來自中藥或草藥或其衍生物。

同時，中醫治癌非常重視調補身體，提高免疫力，並非只是攻伐殺滅。治療目的是延年益壽和改善生活質素，殺滅癌細胞並非目的，只是達到的手段。

本書的對象是中醫師，以及對中醫治療癌病有興趣的西醫師。我們希望能促進中西醫的相互瞭解和溝通，促進中西醫合作。假如中西醫之間缺乏互相瞭解，在缺乏充分研究依據的情況下憑想當然地攻擊指責另一方並引起反彈，是不利於雙方和病人的。本書兩位著者均為大學本科和研究生畢業，均具數十年臨床實際經驗，深感中醫的抗癌、調補和對症治療的確甚具價值，同時癌病的診斷、定期複查和評估療效以及某些治療措施又必須主要應用西醫手段，中西醫應該而且可以合作。科學發展需要有開放的頭腦，只要不是心存偏見，尊重事實與科學，以病人的利益為重，中西醫是可以溝通合作、共同發展的。

我們很榮幸地得到香港著名的西醫腫瘤專科醫師、香港中文大學原臨床腫瘤學系榮譽教授、香港養和醫院原腫瘤科主任、威爾斯醫院顧問醫師張文龍博士為本書寫序，我們還榮幸地得到《香港中醫雜誌》主編、香港註冊中醫學會陳抗生永遠會長和馮玖會長為本書寫序，在此特向他們表示深切感謝。

我們希望通過本書拋磚引玉，推進癌病診治的研究，對於本書的不足或錯誤之處，懇請各位專家同道和讀者批評指正。

陳炳忠 田應芳

2012年4月22日

目錄

序一 陳抗生（香港註冊中醫學會永遠會長、《香港中醫雜誌》主編）.....	3
序二 張文龍.....	4
序三 馮玖（香港註冊中醫學會會長）.....	5
前言	6

第一部分 臨床腫瘤學基礎

第一章 核酸和蛋白質的生物合成	16
一、核酸的定義與分類.....	16
二、核酸的結構與功能.....	16
三、遺傳密碼.....	21
四、DNA的複製.....	22
五、RNA的合成.....	23
六、蛋白質的生物合成.....	24
第二章 基因突變和染色體畸變	27
一、基因突變形式與後果	27
二、染色體畸變	28
第三章 細胞信號轉導	32
一、Ras/Raf/ MEK/ MAPK 信號通路.....	33
二、PI3K/ AKT信號通路	34
三、STAT信號通路	34
四、NF- κ B路徑	34
五、Wnt信號通路	34
第四章 癌基因和抑癌基因	36
一、癌基因.....	36
二、抑癌基因	38
三、癌基因活化和抑癌基因失活的機理	40

第二部分 臨床腫瘤學總論

第五章 惡性腫瘤的定義和分類	46
-----------------------------	----

第六章 惡性腫瘤的病因和發病機理	47
一、物理性致癌因素	47
二、化學性致癌因素	48
三、生物性致癌因素	50
第七章 惡性腫瘤的診斷	53
一、病理細胞學檢查	53
二、電子計算機斷層掃描術 (computed tomography, CT)	53
三、磁共振成像 (magnetic resonance imaging, MRI)	57
四、正電子發射體層顯像 (positron emission tomography, PET)	58
五、PET 與 CT 和 MRI 的比較和選擇	61
六、常用癌標誌物的種類、意義和評價	61
第八章 西醫治療惡性腫瘤的概況	65
一、手術治療	65
二、化學治療	65
三、標靶治療 (target therapy)	74
四、放射治療	77
五、生物治療 (Biotherapy)	78
第九章 中醫對惡性腫瘤的認識	81
第十章 中醫治療惡性腫瘤的四大原則和療效評價	84
一、調補	84
二、抗癌	85
三、對症治療	86
四、長期治療	86
五、治療惡性腫瘤的療效評價	87
第十一章 抗癌中藥研究	89
一、如何確定藥物是否具有抗癌作用的實驗研究方法	89
二、抗癌作用機理的研究	91
三、抗癌中藥的選用	94
四、中國和西方醫學界對中藥抗癌作用的研究近況	103
第十二章 中藥提高機體免疫功能的作用	110
一、現代免疫學概述	110
二、具有免疫增強作用的中藥	134
第十三章 中醫治療惡性腫瘤的安全性	138
一、對血象的影響	139
二、對肝功能的影響	141
三、對腎功能的影響	143
四、其他方面的安全性	144
第十四章 癌病患者生存質素評分	148

第十五章 癌病患者的飲食禁忌和食療	151
一、癌病患者的飲食禁忌	151
二、癌病患者的食療	153

第三部分 臨床腫瘤學各論

第十六章 肺癌	164
一、肺癌的種類	164
二、肺癌與基因異常	164
三、肺癌的臨床表現	165
四、肺癌的診斷、鑒別診斷和分期	166
五、西醫治療肺癌簡介	170
六、肺癌的中醫治療	170
七、肺癌病案舉例	173

第十七章 乳腺癌	182
一、乳腺癌的種類	182
二、乳腺癌的病因	182
三、乳腺癌的臨床表現	184
四、乳腺癌的診斷	184
五、乳腺癌的分期	189
六、西醫治療乳腺癌簡介	190
七、乳腺癌的中醫治療	191
八、西方醫學界對於抗乳腺癌中藥的研究	192
九、乳腺癌病案舉例	193

第十八章 結腸直腸癌	198
一、概述	198
二、結腸癌的病因、發病原理和預防	198
三、結腸癌的臨床表現	199
四、結腸癌的診斷	200
五、結腸癌的分期	206
六、西醫治療結腸癌簡介	207
七、結腸癌的中醫治療	208
八、結腸直腸癌病案舉例	209
九、西方醫學界對中藥抗結腸癌作用及其機理的研究	211

第十九章 原發性肝癌	215
一、概述	215
二、原發性肝癌的病因	215
三、原發性肝癌的臨床表現	215
四、原發性肝癌的診斷	215
五、原發性肝癌的分期	219

六、西醫治療原發性肝癌簡介	220
七、原發性肝癌的中醫治療	221
八、原發性肝癌病案舉例	222

第二十章 膽囊癌（附：膽管癌）..... 224

一、概述	224
二、膽囊癌的臨床表現.....	224
三、膽囊癌的診斷.....	224
四、膽囊癌的分期.....	224
五、西醫治療膽囊癌簡介	224
六、膽囊癌的中醫治療.....	227
七、膽囊癌病案舉例	228
八、附：膽管癌	229

第二十一章 胰腺癌..... 230

一、概述	230
二、胰腺的解剖	230
三、胰腺癌的臨床表現.....	231
四、胰腺癌的診斷.....	231
五、胰腺癌的分期.....	234
六、西醫治療胰腺癌簡介	235
七、胰腺癌的中醫治療.....	235
八、胰腺癌病案舉例	237
九、西方醫學界對於抗胰腺癌中藥的研究.....	240

第二十二章 鼻咽癌..... 243

一、鼻咽癌的種類.....	243
二、鼻咽癌的病因和發病機理.....	243
三、鼻咽癌的臨床表現.....	244
四、鼻咽癌的診斷.....	245
五、鼻咽癌的分期.....	247
六、西醫治療鼻咽癌簡介	247
七、鼻咽癌的中醫治療.....	248
八、鼻咽癌病案舉例	248

第二十三章 腎癌..... 251

一、腎癌發病概況.....	251
二、腎癌的病因	251
三、腎癌的種類和發病機理	251
四、腎癌的臨床表現	253
五、腎癌的診斷和分期.....	254
六、腎癌的西醫治療簡介	256
七、腎癌的中醫治療	256
八、腎癌病案舉例.....	257

第二十四章 膀胱癌	260
一、膀胱癌發病的概況和危險因素	260
二、膀胱癌的種類	260
三、膀胱癌的臨床表現	260
四、膀胱癌的診斷和鑒別診斷	261
五、膀胱癌的分期	263
六、西醫治療膀胱癌簡介	263
七、膀胱癌的中醫治療	263
八、膀胱癌病案舉例	264
第二十五章 前列腺癌	266
一、前列腺癌發病概況和種類	266
二、前列腺癌發病危險因素和預防	266
三、前列腺癌的生物化學	267
四、前列腺癌的遺傳學傾向和分子生物學機理	267
五、前列腺癌的臨床表現	268
六、前列腺癌的診斷	269
七、前列腺癌的分期	272
八、西醫治療前列腺癌簡介	273
九、前列腺癌的中醫治療	273
十、西方醫學界對於抗前列腺癌中藥的研究	273
十一、前列腺癌病案舉例	274
第二十六章 甲狀腺癌	276
一、甲狀腺癌發病概況和類型	276
二、甲狀腺癌的病因	276
三、甲狀腺癌的臨床表現和診斷	277
四、甲狀腺癌的分期	278
五、西醫治療甲狀腺癌簡介	280
六、甲狀腺癌的中醫治療	280
七、甲狀腺癌病案舉例	281
第二十七章 卵巢癌	286
一、卵巢癌種類和發病情況	286
二、卵巢癌的病因	286
三、卵巢癌的臨床表現	287
四、卵巢癌的診斷	287
五、卵巢癌的分期	287
六、西醫治療卵巢癌簡介	287
七、卵巢癌的中醫治療	291
八、卵巢癌病案舉例	291
九、西方醫學界對於抗卵巢癌植物藥的研究	295
第二十八章 宮頸癌	297
一、宮頸癌發病情況	297

二、宮頸癌的病因.....	297
三、宮頸癌的臨床表現.....	297
四、宮頸癌的診斷.....	297
五、宮頸癌的分期.....	299
六、西醫治療宮頸癌簡介.....	300
七、宮頸癌的中醫治療.....	301
八、宮頸癌病案舉例.....	301

第二十九章 子宮內膜癌..... 303

一、子宮癌發病情況和種類.....	303
二、子宮內膜癌的病因.....	303
三、子宮內膜癌的臨床表現.....	304
四、子宮內膜癌的診斷.....	304
五、子宮內膜癌的分期.....	306
六、西醫治療子宮內膜癌簡介.....	307
七、子宮內膜癌的中醫治療.....	307
八、子宮內膜癌病案舉例.....	307

第三十章 多發性骨髓瘤..... 310

一、多發性骨髓瘤的概念和發病概況.....	310
二、多發性骨髓瘤的臨床表現.....	310
三、多發性骨髓瘤的診斷和鑒別診斷.....	311
四、多發性骨髓瘤的分期.....	312
五、西醫治療多發性骨髓瘤簡介.....	313
六、多發性骨髓瘤的中醫治療.....	313
七、多發性骨髓瘤病案舉例.....	314

第三十一章 白血病..... 315

一、白血病的概念和種類.....	315
二、白血病流行學概況.....	324
三、白血病的病因.....	325
四、白血病的分子生物學發病機制.....	326
五、白血病的臨床表現.....	326
六、白血病的診斷.....	327
七、西醫治療白血病簡介.....	329
八、白血病的中醫治療.....	329
九、白血病病案舉例.....	331

第三十二章 淋巴瘤..... 335

一、淋巴瘤的概念和發病概況.....	335
二、淋巴瘤的病因和發病機理.....	335
三、世界衛生組織對淋巴組織腫瘤的分類方案.....	336
四、淋巴瘤的臨床表現.....	339
五、淋巴瘤的和診斷和分期.....	339
六、西醫治療淋巴瘤簡介.....	341

七、淋巴瘤的中醫治療.....	342
八、淋巴瘤病案舉例	342
第三十三章 食道癌	347
一、食道癌的種類.....	347
二、食道癌的病因和發病機理.....	347
三、食道癌的臨床表現.....	348
四、食道癌的診斷和分期.....	348
五、西醫治療食道癌簡介	354
六、食道癌的中醫治療.....	354
七、食道癌病案舉例	355
第三十四章 胃癌.....	357
一、胃癌的流行學概況和種類.....	357
二、胃癌的病因	357
三、胃癌的臨床表現	357
四、胃癌的診斷和分期.....	359
五、西醫治療胃癌簡介.....	363
六、胃癌的中醫治療	364
七、胃癌病案舉例.....	364
第三十五章 中樞神經系統惡性腫瘤	368
一、中樞神經系統惡性腫瘤流行學概況和種類.....	368
二、中樞神經系統惡性腫瘤的生物學	369
三、腦瘤的臨床症狀和體徵	369
四、腦瘤的診斷和分期.....	370
五、西醫治療腦瘤簡介.....	374
六、腦瘤的中醫治療	374
七、腦瘤病案舉例.....	375
第三十六章 一些較少見癌病中醫治療案例	379
一、胸腺癌.....	379
二、舌癌	379
三、十二指腸癌	380
四、聲帶癌和喉癌.....	380
五、原發部位不明的癌病	381
六、上頰腺囊癌	381
七、扁桃體鱗狀細胞癌.....	382
八、肉瘤	382
附錄一 本書英文縮略語	384
附錄二 化療藥外文名索引	398
附錄三 標靶藥外文名索引	400

第一部分 臨床腫瘤學基礎

Part One The Foundation of Clinical Oncology

惡性腫瘤的病因、發病機理、診斷和治療都會涉及到相關的分子生物學和分子遺傳學知識。熟悉這些臨床腫瘤學的基礎知識不僅對於惡性腫瘤的科學研究，而且對於提高惡性腫瘤的臨床診治水平都是有必要的。

第一章 核酸和蛋白質的生物合成

The Nucleic Acid and the Biosynthesis of Protein

生物的性狀是由基因 (gene) 控制的。對真核細胞 (eukaryotic cell，即具有被核膜包圍的真正細胞核的細胞) 而言，基因是在染色體上佔有特定位置的遺傳單位。基因的化學本質是核酸分子上的一段鹼基序列。

一、核酸的定義與分類

核酸是一類含磷的酸性較強的高分子化合物。因首先發現於細胞核而被稱為核酸 (nucleic acid)，實際上細胞質中也有核酸。核酸分為以下兩類：

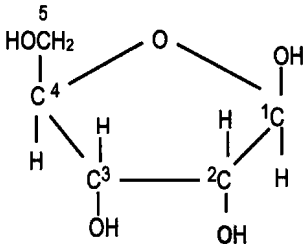
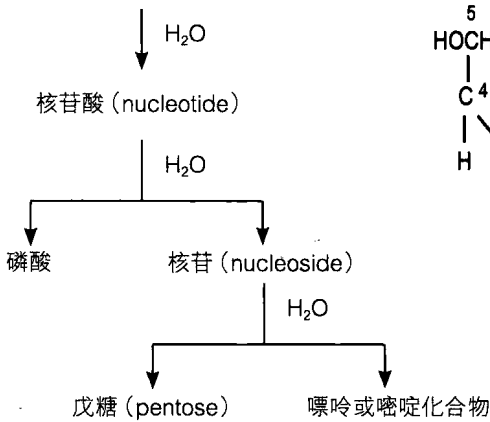
核酸 { 核糖核酸 (ribonucleic acid, RNA)：含核糖
 脫氧核糖核酸 (deoxyribonucleic acid, DNA)：含脫氧核糖

二、核酸的結構與功能

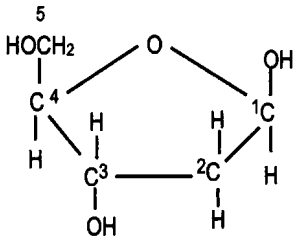
(一) 核苷酸鏈的結構

核酸是由很多核苷酸組成的鏈狀結構，而每一個核苷酸又由磷酸和核苷組成。核苷可進一步水解成戊糖 (核糖或脫氧核糖) 和鹼基 (嘌呤或嘧啶)。只含少數核苷酸的短核苷酸鏈稱為寡核苷酸 (oligonucleotides)。

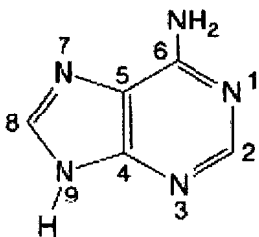
核酸 (多核苷酸) (polynucleotide)



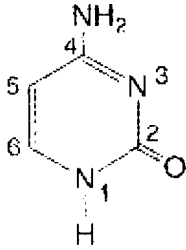
核糖 (ribose)



脫氧核糖 (deoxyribose)



嘌呤 (purine)



嘧啶 (pyrimidine)

圖 1.1 嘌呤和嘧啶環的原子編號